

Лидия Велаччио, Морис Элстон

# И|Т|А|Л|Ь|Я|Н|С|К|И|Й| Я|З|Ы|К| полный курс



Учу самостоятельно

Москва  
Эксмо  
2015

УДК 811.131.1(075.4)

ББК 81.2Ита

В 27

The *Teach Yourself* name is a registered trade mark of Hachette UK.  
Copyright © 1998, 2003, 2007, 2010, 2012 Lydia Vellaccio and Maurice Elston

First published in the UK 1998 as Teach Yourself Italian by Hodder Education,  
An Hachette UK company, 338 Euston Road, London NW1 3BH

Advisory editor: Paul Coggle, University of Kent at Canterbury

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information, storage or retrieval system, without permission in writing from the publisher.

[www.teachyourself.co.uk](http://www.teachyourself.co.uk)

Перевод на русский язык *Екатерины Свиридовой*  
Редактор *Пол Когл*

### **Велаччио, Лидия.**

В 27

Итальянский язык. Полный курс. Учу самостоятельно = Complete Italian. Book/CD Pack: Teach Yourself / Лидия Велаччио, Морис Элстон. – Москва : Эксмо, 2015. – 448 с. : ил. – (Сам себе учитель иностранного).

ISBN 978-5-699-70078-3

«Сам себе учитель иностранного» – это уникальная серия пособий, разработанных для самостоятельных занятий. С ними учащиеся смогут пройти путь от новичков до «уверенных пользователей» без помощи преподавателя. Цель самоучителей – помочь легко и уверенно заговорить на иностранном языке. Материал организован таким образом, чтобы можно было эффективно заниматься, тратя на это не более 5–10 минут в день. Четкая структура уроков, актуальная лексика, понятные объяснения грамматики, аудиозапись, начитанная носителями языка, а также множество упражнений для практики помогут научиться понимать иностранную речь на слух, читать, говорить и писать на иностранном языке.

Самоучители подходят как для новичков, так и для тех, кто стремится заговорить на иностранном языке свободнее. Они предназначены прежде всего для самостоятельных занятий, но помогут повысить эффективность обучения и тем, кто занимается на курсах или с преподавателем.

**УДК 811.131.1(075.4)**  
**ББК 81.2Ита**

ISBN 978-5-699-70078-3

© Оформление, перевод.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2015

# Содержание

Знакомство с авторами! .....	7
Введение .....	8
<b>Scusi!.. Извините!</b> .....	16
На каких языках вы говорите; простые вопросы и ответы	
<b>In giro per la città... Прогулка по городу</b> .....	30
Знакомство с новым городом; в кафе	
<b>Come si chiama?.. Как вас зовут?</b> .....	42
Как рассказать о себе; как представить нового человека и представиться самому.	
<b>Quant'è?... Сколько это стоит?</b> .....	56
Как спросить и ответить, который час; магазины и цены; покупки.	
<b>Il colloquio... Собеседование</b> .....	72
Как объяснить, почему вы меняете работу; как спросить телефон и адрес	
<b>Alla stazione... На вокзале</b> .....	86
Как забронировать и выкупить билеты; как узнать расписание движения поездов	
<b>Al ristorante... В ресторане</b> .....	100
Заказ в ресторане. Итальянская кухня.	
<b>In albergo... В гостинице</b> .....	114
Как забронировать номер в гостинице; как уточнить условия проживания.	
<b>Al telefono... Разговор по телефону</b> .....	130
Как попросить позвать кто-либо к телефону; как оставить сообщение; встреча в офисе.	

## Содержание

<b>Lavoro e tempo libera... <i>Работа и свободное время</i></b> . . . . .	142
Как рассказать о своей семье и работе; что вы делаете в свободное время; дружеская переписка.	
<b>Necessità quotidiane e preferenze... <i>Повседневные покупки, нужды и предпочтения</i></b> . . . . .	154
Закупка продуктов; как сказать, что вы хотите купить; как рассказать о своих предпочтениях.	
<b>Cerco casa... <i>Я ищу жилье</i></b> . . . . .	170
В риэлтерской фирме; как объяснить, какое жилье Вы ищете и в какой части города. Выбор квартиры.	
<b>Vita di tutti i giorni... <i>Повседневная жизнь</i></b> . . . . .	182
Повседневные дела, занятия спортом.	
<b>Vorrei un'informazione... <i>Скажите, пожалуйста</i></b> . . . . .	196
Как узнать интересующую вас информацию; на почте.	
<b>Cos'hai fatto oggi?... <i>Чем ты сегодня занимался?</i></b> . . . . .	208
Как спросить и рассказать о недавних событиях в жизни	
<b>Le piace viaggiare?... <i>Вы любите путешествовать?</i></b> . . . . .	220
Как рассказать о том, где вы родились, жили и работали; как спросить, где был собеседник и как долго	
<b>Tante cose da fare!... <i>Столько всего нужно сделать!</i></b> . . . . .	232
Как сказать, что вы уже сделали, а к чему еще не приступали.	
<b>Che cosa regalare?... <i>Что подарить?</i></b> . . . . .	242
Что подарить, выбор самого подходящего подарка.	
<b>Studio e lavoro... <i>Учеба и работа</i></b> . . . . .	254
Как рассказать о своей учебе, работе, последних путешествиях и развлечениях.	
<b>Come si sente?... <i>Как вы себя чувствуете?</i></b> . . . . .	264
Как объяснить, что у вас болит; на приеме у врача, дантиста, у оптика.	

<b>Progetti: vacanze, musica, arte... Планы: отпуск, музыка, искусство</b> .....	276
Как рассказать о своих ближайших планах; отпуск, выставки, фестивали.	
<b>Ieri e oggi... Вчера и сегодня</b> .....	292
Как рассказать о прошлом; как сравнить прошлое с настоящим.	
<b>Senza complimenti!... Не стесняйтесь!</b> .....	306
Прием гостей, как предложить кофе, десерт и т.д.	
<b>Ha bisogno di aiuto?... Вам помочь?</b> .....	320
Как попросить о помощи или совете; действия в экстренной ситуации	
<b>Scambio di opinioni... Обмен мнениями</b> .....	332
Как выразить свое мнение о прессе и телевидении; как высказать свои пожелания.	
Дальнейшие шаги.....	346
Проверьте свой итальянский.....	347
Ключи.....	356
Словарь грамматических терминов.....	392
Список условных сокращений.....	394
Итальянско-русский словарь.....	395
Русско-итальянский словарь.....	413
Грамматический указатель.....	420
Перевод аудиозаписей.....	421



# Знакомство с авторами

Наш опыт преподавания итальянского языка людям различного происхождения и с разным образованием твердо убедил нас в одном: способности к изучению языков, конечно, важны, но все же самое главное – это мотивация.

Создавая этот курс, мы думали о том, что нужно современному человеку, изучающему иностранный язык, какие он ставит перед собой цели. В книге, которую вы сейчас держите в руках, вы найдете все, что нужно для эффективного общения на итальянском. Диалоги воспроизводят повседневные разговорные ситуации, а грамматические комментарии и разделы с практическими заданиями помогут вам научиться говорить на итальянском языке, применять его на практике.

Вначале вы будете просто повторять то, что видите, снова и снова слушать аудиоприложения и привыкать к новому языку. Затем, шаг за шагом, вы наберете словарный запас и сможете сами моделировать языковые ситуации. А к концу курса с удивлением обнаружите, как много вы знаете.

Ваше упорство будет вознаграждено: усвоенный материал может вам свободно общаться и выражать свои мысли и желания. Когда у вас появится такая возможность, вы постепенно начнете подмечать особенности жестикуляции итальянцев, нюансы их интонации, построения предложений, и даже станете подражать им. Когда это произойдет, мы сможем считать, что данный курс выполнил свою задачу, и вы сможете продолжить путешествие в язык без посторонней помощи. Так что, как говорят итальянцы,

***In bocca al lupo! – Ни пуха ни пера! Удачи!***

# Введение

## ***Итак, мы начинаем! Итальянский язык: полный курс!***

Подходит ли вам этот курс? Если вы решили изучать язык во взрослом возрасте, никогда раньше его не учили и собираетесь делать это самостоятельно, этот курс именно для вас. Вы уже когда-то занимались итальянским и теперь хотите освежить в памяти и дополнить свои знания? Тогда вы выбрали правильное пособие!

### ***Развитие ваших навыков***

В основе материала данного курса лежат реальные языковые ситуации, взятые из повседневной жизни. В центре нашего внимания именно **применение** итальянского. В то же время мы хотели бы дать представление о логике функционирования языка, чтобы вы могли самостоятельно на нем говорить.

Данный курс направлен на развитие четырех основных навыков: аудирования, говорения, чтения и письма. Если вы занимаетесь самостоятельно, работа с аудиозаписями играет особенно важную роль, поскольку так у вас появляется возможность слушать итальянскую речь и запоминать интонации, новые слова и выражения.

### ***Практика и еще раз практика!***

Изучение языка – как спорт: чтобы добиться результатов, нужно заниматься регулярно. Идеальным было бы найти для уроков итальянского такого же энтузиаста, как вы. В таком случае, во-первых, появилась бы возможность практиковать навыки разговорной речи, а во-вторых, когда будет трудно, напарник будет подбадривать вас, чтобы вы не отступили от своей цели.

### ***Структура курса***

В учебнике **25 уроков и справочный материал** в конце. И, конечно, еще есть аудиозапись, чтобы отрабатывать произношение и интонации.

### ***Структура урока***

Каждый урок состоит нескольких разделов.

## **ЦЕЛИ**

Вы узнаете, что вам предстоит выучить в новом уроке и какие навыки общения на итальянском языке вы освоите с его помощью.

## **НОВЫЙ МАТЕРИАЛ**

Он обычно представлен в форме диалогов, которые записаны на диск и тексты которых даны в учебнике. Информация подается небольшими порциями и строится на пройденном материале.

## **ЗАКРЕПЛЕНИЕ НА ПРАКТИКЕ**

Практическая часть учебника выстроена таким образом: сначала даются упражнения на понимание, а затем – на активное использование новых форм в письменной и устной речи.

## **РАБОТА НАД ГРАММАТИКОЙ**

В этих разделах вы узнаете новые грамматические правила, что позволит вам самостоятельно строить грамматически верные предложения. Для тех, кто испытывает трудности с освоением грамматики, предусмотрены различные виды вспомогательных материалов.

## **ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И ПРОИЗНОШЕНИЯ**

Для овладения правильным произношением и интонацией лучше всего слушать носителей языка и пытаться им подражать. Но большинство студентов не замечает, что итальянские звуки отличаются по произношению от якобы соответствующих им русских, пока на это специально не обращают их внимание. Поэтому в каждый раздел включена информация о фонетике.

## **Справочный раздел**

Справочный раздел включает в себя:

- ▲ словарь грамматических терминов
- ▲ ключи к упражнениям
- ▲ итальянско-русский и русско-итальянский словарь

### **Как работать с учебником**

Открывая новый урок, внимательно изучите, что вам предстоит освоить на данном этапе.

Прочитайте вводную информацию, затем прослушайте диалоги. Сначала попытайтесь понять, о чем речь, не заглядывая в текст. После этого обратитесь к тексту и ключевым словам, чтобы детально разобрать новый материал.

### **Побольше слушайте!**

Не обольщайтесь, полагая, что ваша задача выполнена, если вы прослушали запись пару раз и проработали упражнения к диалогам. Вы можете воспринимать то, что слушаете и читаете, но вам еще далеко до того, чтобы быстро и правильно воспроизводить фразы из диалогов самостоятельно. Поэтому мы советуем вам слушать записи при любой возможности: в метро или автобусе, в очереди к врачу или в машине, – используя время, которое ежедневно уходит у нас впустую. Естественно, недостаточно просто включить запись в качестве фона больше и не обращать на нее внимания. Слушайте активно, повторяйте фразы про себя!

### **Контролируйте свое развитие**

Делая упражнения, внимательно проверяйте ответы по ключам в конце книги. Свои ошибки легко пропустить! Если вы учите язык вместе с кем-то, можно проверять друг друга. Большинство упражнений имеет однозначные ответы, некоторые подразумевают бóльшую свободу, в особенности это касается упражнений, в которых вы говорите о себе. В этих случаях мы предлагаем вам модели ответа, которые вы можете творчески использовать.

Прежде чем приступить к следующему разделу, удостоверьтесь, что вы освоили все новые слова и выражения из предыдущего: закройте половину страницы с русским переводом и попытайтесь перевести слова и выражения с итальянского самостоятельно; если это для вас относительно нетрудно, повторите то же самое с переводом на итальянский. Обратный перевод, вероятно, окажется труднее. Чтобы лучше запомнить новые слова и выражения, попробуйте воспроизвести их в контексте, в ко-

тором они употребляются. После уроков 6, 12, 18 и 25 проверьте усвоение материала при помощи тестов, которые размещены в разделе «Проверьте свой итальянский» ближе к концу пособия.

## **Грамматика**

Мы попытались сделать объяснения как можно более понятными и удобными для читателя, поскольку знаем, какие эмоции вызывают у многих учащихся грамматические правила. Но в конечном итоге именно вы решаете, сколько времени отводить на изучение этого раздела. Для некоторых главное научиться слышать, какие конструкции звучат правильно, для других важно детально разобраться в том, как именно функционирует язык.

## **Как научиться учиться – успешное изучение иностранного языка**

### **ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ МЕТОД**

Существует великое множество методик изучения иностранных языков, и нет смысла их сейчас перечислять. Возможно, у вас уже есть опыт работы с некоторыми, и вы владеете кое-какими приемами. В этом учебнике мы применили...

**Исследовательский Метод.** Что это значит? В процессе изучения языка вам дается возможность самостоятельно вывести грамматические правила, найти слова, схожие с русскими, и т.д. То есть мы предлагаем вам осмысленно учить язык, не заучивать формально временные формы, а понимать их и узнавать! Затрачивая таким образом сначала немного больше усилий, со временем вы будете все легче и легче запоминать новую информацию. Более того: вы получите универсальную стратегию изучения иностранного языка, которую сможете в будущем применять снова и снова, уже после окончания нашего курса!

Выучить язык может абсолютно любой человек, секрет лишь в том, что нужно знать, КАК его учить. Недостаточно просто читать тексты и заучивать выражения. Язык должен «работать» на вас. Нужно читать, слушать и обсуждать то, что вам действительно важно и интересно, уметь общаться в самых разных жизненных ситуа-

## **Введение**

циях. Вывод очень простой: если вы действительно пользуетесь полученными знаниями и навыками, они остаются в памяти навсегда! Да, сначала придется прорваться через грамматические правила, которые не всегда интересны. Но вскоре вы начнете понимать язык и его внутреннюю логику.

## **Учитесь с удовольствием!**

### **1. СДЕЛАЙТЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА ПОЛЕЗНОЙ ПРИВЫЧКОЙ**

Занимайтесь понемногу каждый день: ежедневные уроки по 20-30 минут принесут больше пользы, нежели часовое занятие раз в неделю. Найдите свой ритм работы: какой промежуток времени вы можете целиком посвятить итальянскому, не отвлекаясь? В некотором роде это как занятие спортом, как ежедневная гимнастика для ума. И не корите себя за ошибки или за то, что у вас не получается сразу запомнить много новых слов. У всех разная скорость овладения языком, как танцами или музыкой. Просто дайте себя время – и все получится!

### **2. ПРОЯВИТЕ ИНТЕРЕС**

Найдите то, что интересно именно вам. Попробуйте установить личный контакт со страной изучаемого языка. Можно слушать радио, смотреть выпуски телепередач на итальянском, читать статьи о моде и красоте, искусстве и истории, найти тематический блог... Так вы получите еще один источник новой лексики, которая нужна именно вам, разовьете навыки чтения и восприятия на слух разговорной речи.

### **3. ЛЕКСИКА**

Новую лексику для более успешного запоминания распределяйте по группам:

- a) Общие категории – еда, мебель и т.д.
- b) Тематическая лексика – например, под заголовком «Ресторан» выпишите слова «стол», «официант», «счет»...
- c) Функциональная лексика – знакомства, благодарность, извинение.

Слова всегда громко произносите вслух.

Закрывайте переводы и старайтесь вспомнить значения новых слов.

Находите ассоциации с русским языком, пусть даже самые неожиданные. Например, *la tasca* (*карман*) и русский глагол *таскать*.

Выписывайте слова и выражения на разноцветные стикеры и расклеивайте их по дому, делайте маленькие блокноты-словарики и носите с собой.

**Экспериментируйте со словами.** Используйте их в новом контексте и спрашивайте у носителей языка, можно ли так говорить.

#### **4. ГРАММАТИКА**

Чтобы лучше запоминать новые грамматические правила, заведите отдельную тетрадь и выписывайте туда новые примеры.

Экспериментируйте с грамматикой. Сравните новое правило с вашим родным или другим знакомым иностранным языком. В чем сходство, а в чем отличие? Попробуйте вывести свое собственное правило, найти понятную именно вам аналогию. Но и про исключения не забывайте!

К каждому правилу выписывайте несколько примеров. Убьете двух зайцев: и слова выучите, и новую временную форму запомните.

Через некоторое время попробуйте наложить на старую лексику новые грамматические правила.

Если в вашем арсенале появляется новая глагольная форма, вспомните или найдите глаголы, которые спрягаются таким же образом.

#### **5. ПРОИЗНОШЕНИЕ**

Правила произношения тоже стоит выписать отдельно и тренировать то, что у вас не получается.

Повторяйте каждую фразу диалога, используя предназначенные для этого паузы. Чем ваш вариант отличается от произношения носителей языка?

Запишите себя на диктофон и внимательно прослушайте. Отметьте плюсы и минусы вашего произношения.

Составьте список сложных для произношения слов и повторяйте их как скороговорку (скороговорки, кстати, тоже пойдут на пользу!).

Не забывайте про интонацию!

### **6. АУДИРОВАНИЕ И ЧТЕНИЕ**

К каждому диалогу в этом самоучителе приводятся вопросы, проверяющие ваше понимание текста.

**Представляйте ситуацию.** Читая или слушая диалог, попробуйте нарисовать в голове обстановку, в которой он разворачивается. Какие они, персонажи? Позвольте своей интуиции угадать значения некоторых незнакомых слов по контексту. Например, если это разговор пары в кафе, какая вам может встретиться лексика?

**Сосредоточьтесь на главном.** Когда вы смотрите фильм на иностранном языке, то часто не понимаете значение каждого слова, правда? Главное – уловить общий смысл происходящего. То же самое происходит при чтении статей или книг. Не корите себя за то, что не знаете нескольких слов: вы ведь поняли общее содержание. Смотрите в словаре ключевые слова и выражения.

Кроме того, у слов может быть много значений. Какое именно использовалось в данном контексте – вам тоже предстоит понять. Если в диалоге с иностранцем вам непонятно какое-то слово, а без него значение фразы не складывается, то повторите его с вопросительной интонацией. Собеседник вам его непременно пояснит. Например, если вам встретился незнакомый глагол **viaggiare** (*путешествовать*), то можно спросить так: **Scusi, cosa vuol dire viaggiare?** (*Извините, что значит viaggiare?*)

### **7. РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ**

Любой преподаватель скажет, что наибольшего успеха достигают студенты, которые специально ставят себя в ситуации, в которых промолчать невозможно. Язык требует постоянной практики: разговаривайте, читайте, слушайте.

Можно беседовать на иностранном языке даже с самим собой. Вы почувствуете, каких слов не хватает для выражения ваших мыслей.

Представьте, что вы в Италии и делаете заказ в кафе, звоните по телефону, делаете покупки и т.д.

Проверяйте себя: знаете ли вы итальянские названия самых разных вещей? Про себя описывайте на итальянском людей и события. Громко читайте диалоги из учебника с разными интонациями и от разных лиц.

## **8. УЧИТЕСЬ НА СВОИХ ОШИБКАХ.**

Ошибки – это ни в коем случае не приговор. Это часть любого обучения. Часто люди начинают переживать из-за большого количества ошибок и бросают учебу. А это всего лишь недостаток практики. Чем больше боишься ошибиться, тем меньше говоришь. Замкнутый круг.

Большинство ошибок на смысл фразы не влияют. Чаще всего путают артикли **la** и **il** и окончания прилагательных (**bello/bella**). Что вы хотели сказать, поймут. А ошибки свои замечайте и исправляйте!

## **9. СЛОВАРЬ**

Не заглядывайте в словарь в поисках каждого незнакомого слова. Сначала постарайтесь самостоятельно понять общий смысл.

Не паникуйте, если текст непонятен. Отвлекитесь, вернитесь к нему позже.

Если вы совсем не понимаете, что вам говорят, не сдавайтесь и не замыкайтесь в себе. Успокойтесь, улыбнитесь, скажите, что еще не очень хорошо говорите и попросите повторить. Как правило, итальянцы быстро входят в положение собеседника, стараются говорить помедленнее и более простыми словами.

Лучший способ научиться говорить – как это ни странно, говорить. Поддерживайте беседу, пусть даже незначительными замечаниями, не бойтесь ошибиться, подхватывайте новые слова и интонации. Если слов не хватает, перефразируйте выражение, самое главное – вас должны понять.

**Согласитесь: лучше говорить с ошибками, чем молчать без ошибок.**